

WILLYS "JEEP"

威力吉普車 (WILLYS JEEP)

二次大戰初期，美國陸軍訂製一種標準型新車以載運兵員及運輸輕便物資。

這種車輛却成為衆所皆知的“吉普車”。

此車被大量製造。二次大戰後即有很多吉普車在全球各地普遍用於農業、越嶺或涉水及很多其他用途。吉普車可說是世界上最普遍的車種。自從“MB”型問世後，已被更新的款式所取代。

ウイリスMBジープ

今日ある4輪駆動車の代名詞にもなっているジープは、1940年6月、アメリカ陸軍の「兵器技術小委員会」が、新型の小型軍用自動車の仕様を決定したことにその誕生がはじまります。大戦中にウイリス社とフォード社が生産したジープは、実に639,245台。アメリカの自動車工業の底力を見せつけました。そして、レントリース法により広く供給され、すべての戦線で連合国軍の機動力向上に大きく貢献したのです。



WILLYS JEEP - All'inizio della seconda guerra mondiale, l'esercito americano introdusse un nuovo veicolo standard per il trasporto di equipaggio e carichi leggeri. Questo veicolo è universalmente noto sotto il nome «Jeep». Fu prodotto in grande quantità e, terminata la guerra, la Jeep si rivelò un veicolo molto versatile adatto a molti usi. Fu introdotto anche in agricoltura per superare ripide pendenze in montagna e guadare fiumi. Probabilmente è il veicolo più popolare di tutto il mondo. Versioni più moderne hanno in seguito sostituito il tipo «MB» del nostro modello. Sono passati quasi 40 anni dalla fine della guerra, ma il veicolo originale si può ancora trovare in numerosi paesi. Oggi il nome «Jeep» viene usato per quasi tutti i modelli attuali con trazione a quattro ruote.

Dati tecnici: Peso: Kg 1.113 - Peso lordo: 1.475 - Lunghezza: m. 3,36 - Larghezza: m. 1,57 - Autonomia: km. 480 - Motore: 4 cilindri, 2 litri - Marce: 6 avanti, 2 indietro - Capacità di salita: 60%.

WILLYS JEEP - Zu Beginn des zweiten Weltkrieges führte die U.S. Armee ein neues Standard fahrzeug ein das dem Transport von Besatzungen sowie leichtem Ladegut diente. Dieses Fahrzeug wurde allgemein bekannt unter dem Namen «Jeep». Der Jeep wurde in äusserst grossen Mengen hergestellt und nach Beendigung des Krieges auf der ganzen Welt immer mehr zu dem Universalfahrzeug, das in der Landwirtschaft eingesetzt wurde um steile Berge sowie Flüsse zu bewältigen und darüberhinaus diente es noch vielen anderen Zwecken. Der Jeep ist wahrscheinlich das populärste Fahrzeug auf der Welt. Seit der Herstellung unseres «MB» Typs wurde der Jeep durch moderne Versionen ersetzt. Fast 40 Jahre nach Kriegsende können wir dieses Auto in seiner ursprünglichen Form nach wie vor überall auf der Welt vorfinden. Der Name «Jeep» dient heute als Bezeichnung für die meisten der gegenwärtigen Modelle mit Vierradantrieb.

Technische Daten: Gewicht: 1.113 kg - Bruttogewicht: 1.475 kg - Länge: 3,36 m - Breite: 1,57 m - Radstand: 2,03 m - Aktionsradius: 480 km - Motor: 4 Zylinder, 2 Liter - Gänge: 6 Vorwärts, 2 Rückwärts - Max. Steigvermögen: 60%.

WILLYS JEEP - At the beginning of World War II the U.S. Army ordered a new standard vehicle to carry personnel as well as to transport light cargo. This vehicle became popularly known as the «Jeep». It was produced in extremely large numbers and after the war ended more and more Jeeps became the universal vehicle all over the world for farming purposes, to cross steep mountains as well as ford rivers and many many other purposes. The Jeep is probably the most popular vehicle in the world. Since our «MB» type was made it was substituted by more modern versions. This car in its original version can still be seen all over the world almost 40 years after the war. The name «Jeep» has become the description for most fourwheel drive vehicles existing today.

Technical data: Weight: 1.113 kg - Gross weight: 1.475 kg - Length: 3,36 m - Width: 1,57 m - Wheel base: 2,03 m - Range: 480 km - Motor: 4 cylinder, 2 litre - Gears: 6 forward, 2 reverse - Max. gradability: 60%.

JEEP WILLYS - Au début de la deuxième guerre mondiale l'armée américaine introduisit un nouveau véhicule standard qui servait au transport de personnel et de chargements légers. Ce véhicule est devenu célèbre sous le nom «Jeep». La jeep a été fabriquée en quantités énormes, et, à la fin de la guerre, elle est devenue de plus en plus le véhicule universel utilisé dans le civil pour venir à bout des pentes les plus raides et des rivières. A part cela, il a servi à bien d'autres fins. La jeep est probablement le véhicule le plus populaire du monde. Depuis la construction de notre type «MB», la jeep a été remplacée par des versions plus modernes. Presque 40 ans après la fin de la guerre, nous pouvons retrouver cette voiture dans sa forme initiale partout dans le monde. Le nom «jeep» sert aujourd'hui à la désignation de la plupart des modèles avec 4 roues motrices.

Spécifications techniques: Poids: 1.113 kg - Poids brut: 1.475 kg - Longueur: 3,36 m - Largeur: 1,57 m - Empattement: 2,03 m - Rayon d'action: 480 km - Moteur: 4 cylindres, 2 litres - Vitesses: 6 avant - 2 arrière - Aptitude en côte max: 60%.

ATTENZIONE - Consigli utili!

Prima di iniziare il montaggio, studiare attentamente il disegno. Staccare con molta cura i pezzi dalle stampate, usando un taglia-balsa oppure un paio di forbici e togliere con una piccola lima o con carta vetro fine eventuali sbavature. Mai staccare i pezzi con le mani. Montarli seguendo l'ordine della numerazione delle tavole. Eliminare dalla stampata il numero del pezzo appena montato, facendogli sopra una croce. Le frecce nere indicano i pezzi da incollare, le frecce bianche indicano i pezzi da montare senza colla. Usare solo colla per polistirolo. A - B - C Le lettere ai lati dei numeri indicano la stampata ove si trova il pezzo da montare. I pezzi sbarrati da una croce non sono da utilizzare.

ACHTUNG - Ein nützlicher Rat!

Vor der Montage die Zeichnung aufmerksam studieren. Die einzelnen Montageteile mit einem Messer oder einer Schere vom Spritzling sorgfältig entfernen. Eventuelle Grate werden mit einer Klinge oder feinem Schmirgelpapier beseitigt. Keinesfalls die Montageteile mit den Händen entfernen. Bei der Montage der Tafelnummerierung folgen. Pfeile zeigen die zu klebenden Teile während die weissen Pfeile die ohne Leim zu montierenden Teile anzeigen. Bitte nur Plastikklebstoff verwenden. A - B - C Die Buchstaben neben den Nummern zeigen, auf welchem Spritzling der zu montierende Teil zu finden ist. Die mit einem Kreuz markierten Teile sind nicht zu verwenden.

ATENCION - Consejos útiles!

Estudiar las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el montaje. Separar las piezas de las bandejas con un cuchillo afilado o un par de tijeras, y retirar el exceso de plástico o rebada. No arrancar las piezas. Montar las piezas en orden numérico. Utilizar SOLAMENTE pegamento para plástico y en poca cantidad para evitar que se dane el modelo. Las flechas negras indican las piezas que se deben pegar juntas. Las flechas blancas indican las piezas que deben ensamblarse SIN usar pegamento. A - B - C Las letras indican en qué bandeja se encuentran las piezas. Pintar las piezas pequeñas antes de separarlas de la bandeja. Retirar la pintura de los lugares por donde se deben pegar las piezas.

HUOMIO - Käytännöllisiä neuvoja

Tutki kokoonpano-ohjeita tarkkaan ennenkuin aloitat. Irrota osat askartelu-veisellä tai saksilla ja poista ylimmäriäiset jäljet esim. hiekkapaperilla. Älä koskaan irrota osia väärästä mällä. Koko osat numero järjestyksessä. Käytä vain muovillimaa ja säästääväisesti hyvän työjälen aikaansaamiseksi. Mustat nuolet merkitsevät saumojen liimausta. Valkoiset nuolet taas ettei liimaaka käytetä. A - B - C Nämä kirjaimet osoittavat millä levyllä osat ovat. Ristillä merkityjä osia ei käytetä. Plenet osat kannattaa maalata ennen irrottamista. Muista polstaa maali tai kromaus liimauskohdista.

組合前請注意！

組合前請詳閱說明書。用鋒利刀子或剪刀由塑膠框中取出零件並修整多餘之塑膠殘部。請勿拔取零件。按號碼順序組合。只用模型專用膠並勿使用過量以免損傷模型。黑色箭頭表示零件須黏合的部位。白色箭頭表示零件組合不必用膠。A - B - C 這些記號表示零件可在那一個塑膠框內找到。從框內取出小零件之前，先塗色。零件黏合部位要先把塗色刮乾淨。

貼紙使用方法：

由整張貼紙中剪下所要的部份，然後浸入清水杯中約半分鐘。將貼紙放在模型上並把貼紙滑離底紙至適當位置。為使黏貼良好，可用一小塊清潔布壓下。

ATTENTION - Useful advice!

Study the instructions carefully prior to assembly. Remove parts from frame with a sharp knife or a pair of scissor and trim away excess plastic. Do not pull off parts. Assemble the parts in numerical sequence. Use plastic cement ONLY and use cement sparingly to avoid damaging the model. Black arrows indicate parts to be glued together. White arrows indicate that parts must be assembled WITHOUT using cement. A - B - C These letters indicate on which frame the parts will be found. Paint small parts before detaching them from frame. Remove paint-where parts are to be cemented. Crossed out parts must not be used.

ATTENTION - Conseils utiles!

Avant de commencer le montage, étudier attentivement le dessin. Détacher avec beaucoup de soin les morceaux des moules en usant un massicot ou bien un paire de ciseaux et couper avec une petite lame ou avec de papier de verre fin ébarbages éventuels. Jamais détacher les morceaux avec les mains. Monter les en suivant l'ordre de la numérotation des tables. Eliminer de la moule le numéro de la pièce qui vient d'être montée, en le biffant avec une croix. Les flèches noires indiquent les pièces à coller, les flèches blanches indiquent les pièces à monter sans colle. Employer seulement de la colle pour polystyrol. A - B - C Les lettres aux côtés des numéros indiquent la moule où se trouve la pièces à monter. Les pièces marquées par une croix ne sont pas à utiliser.

OBS! Några goda råd.

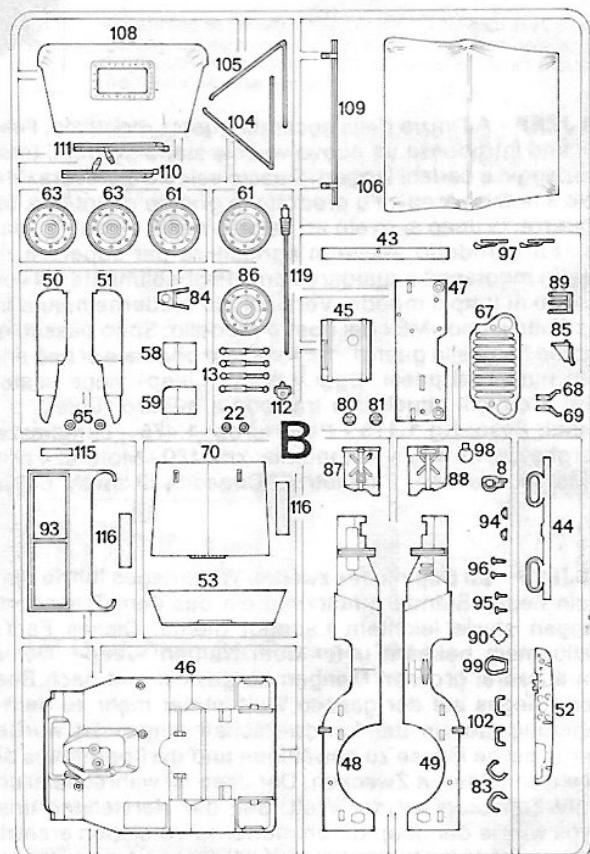
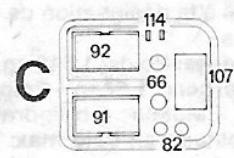
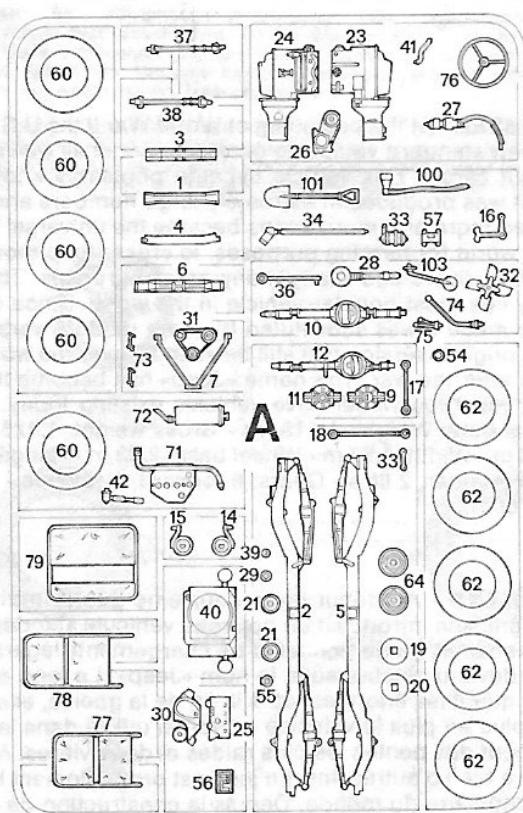
Innan man börjar bygga modellen skall man noga studera ritningeb samt noga kontrollera att alla delarna finns med. Alla smådelar skall målas medan de sitter kvar i sin ram. Bryt aldrig av en del från ramen, skär alltid försiktigt med en hobbykniv. Ev. grader avlägsnas enkelt med samma kniv. Vid hopsyttningen görl nummeranvisningen. Stryk efterhand numret på ritningen under monteringen. Svart pilar betyder att delen skall limmas, vita pilar att delen kan monteras utan lim. Använd endast lim avsett för polystyrene. A - B - C Bokstäverna visa på vilken ram man finner delen. Överkorsade delar skall ej användas.

OPGELET - Belangrijke bemerkingen!

Bestudeer zorgvuldig het montageplan voor het bouwen. Breek nooit onderdelen van het kader. Maak ze los met een scherp mes of kleine nagelstaaf. Verwijder daarna al het overblijvende plastic en pas de delen afvoorens te lijmen. Gebruik alleen lijm voor plastic modellen. Werk zorgvuldig en spaarzaam, teveel lijm zal uw model beschadigen. Zwarte pijlen duiden de te lijmen delen aan. Witte pijlen verwijzen naar bewegende delen welke niet mogen worden gelijmd. A - B - C Deze letters geven de kaders aan waarin de onderdelen zich bevinden. Schilder de kleine onderdelen voor ze van het kader te snijden. Verwijder de verf van de te lijmen oppervlakten.

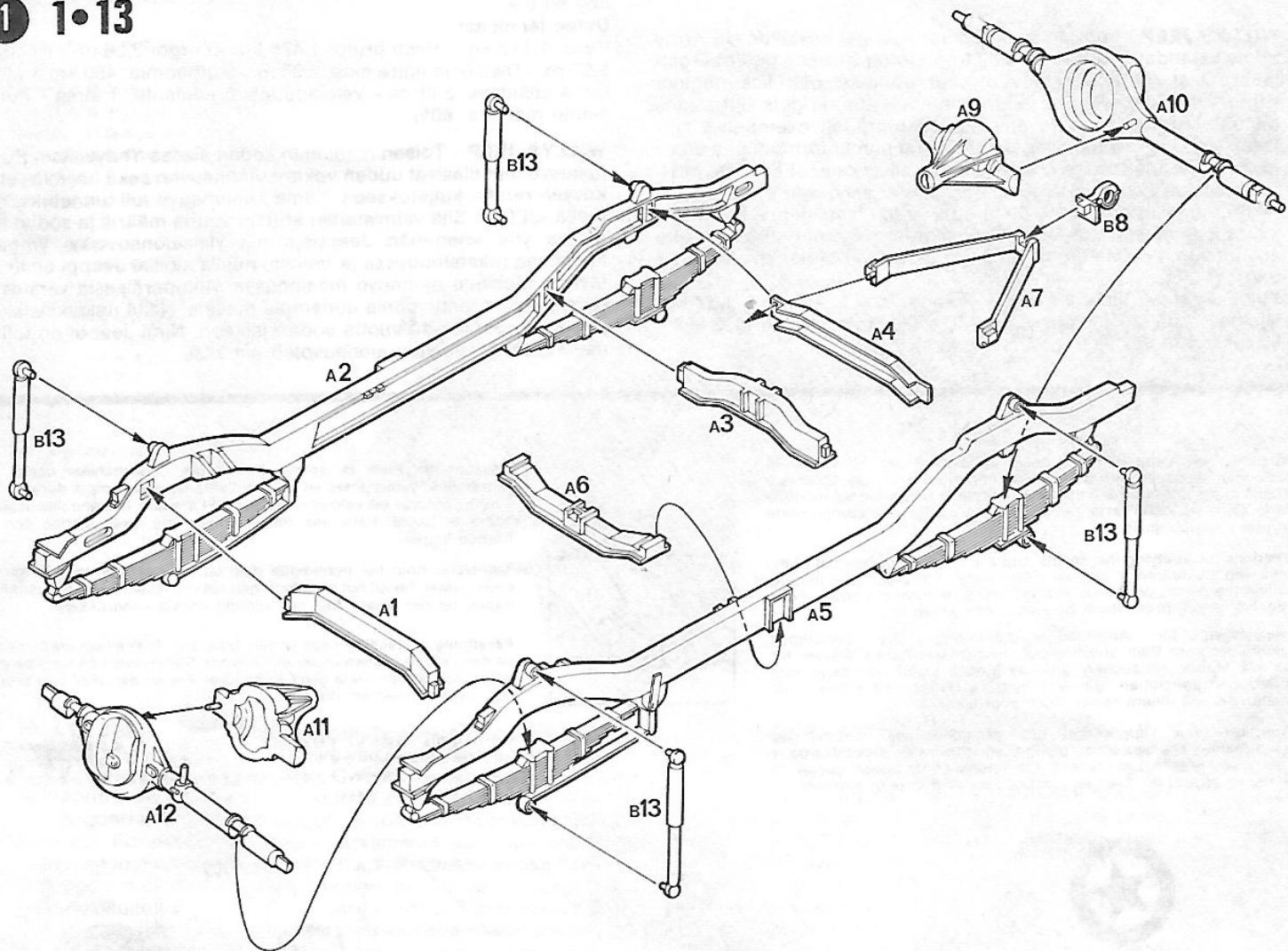
くみたて前の注意

くみたてにはいる前に、よく説明書を見て、全体のくみたてを頭に入れておいてください。部品を切り離す時は、もぎとらないで、ニッパーやナイフを使って慎重に行なってください。くみたては番号順に進めてください。接着剤はプラスチックモデル専用のものを使用し、少しずつつけるようにしましょう。黒い矢印は接着する所です。白い矢印は接着剤を使わずにくみたてる所です。A - B - C はそれぞれの部品グループを示します。塗料は必ずプラスチックモデル用塗料を使用し、小さな部品はランナーにつけたまま塗装するのが便利です。接着面は塗装をはがしておいてください。

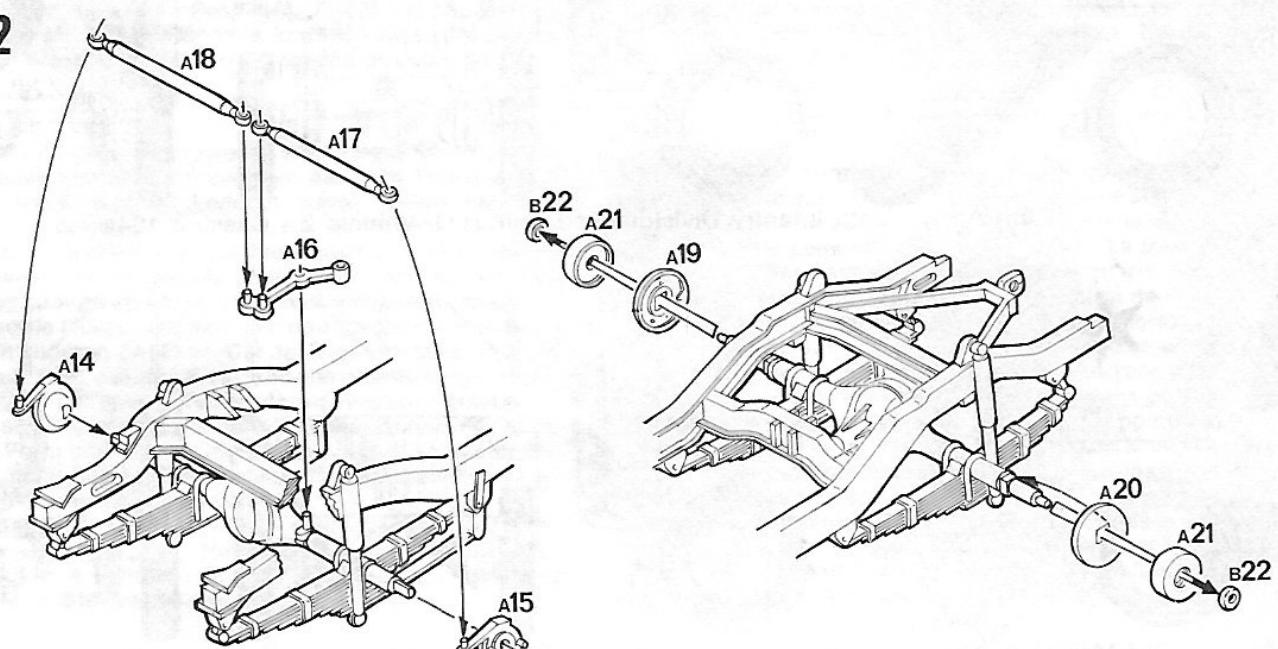


A	B	C	D	E
ARGENTO SILVER SILBER ARGENT PLATA ZILVER シルバー	MARRONE BROWN BRAUN MARRON BRUIN ブラウン	NERO BLACK SCHWARZ NOIR NEGRO ZWART ブラック	KAKI SCURO KAKI DRAB DUNKELKHAKI KAKI FONCE ダークカーキ	ROSSO RED ROT ROUGE ROJO ROOD レッド

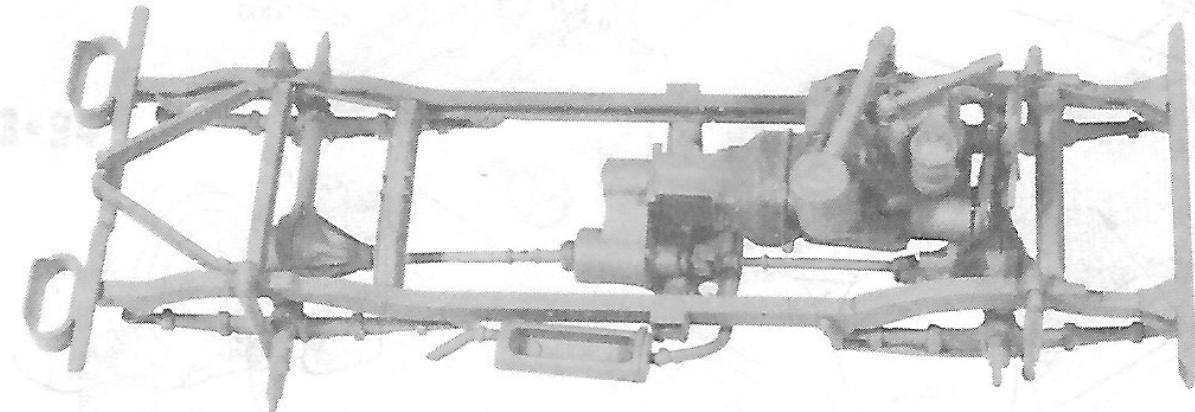
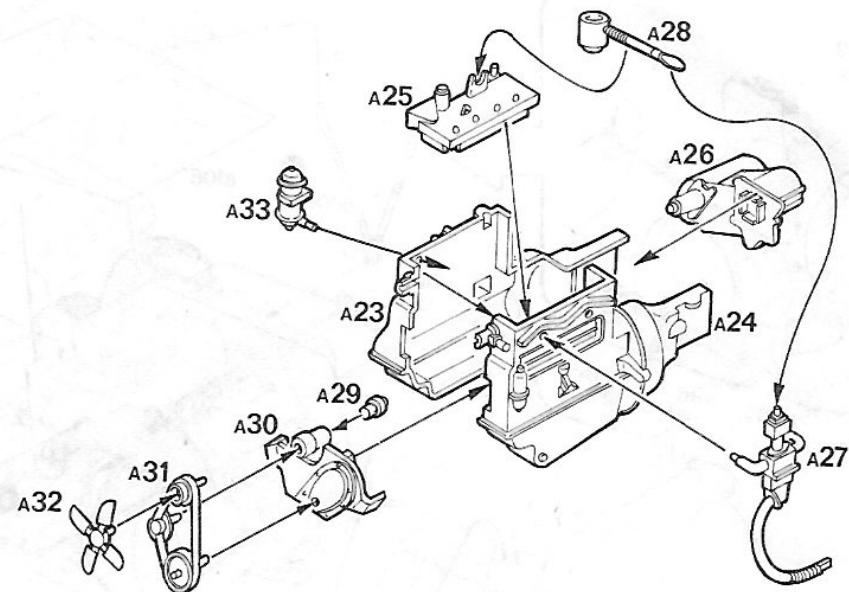
1 1•13



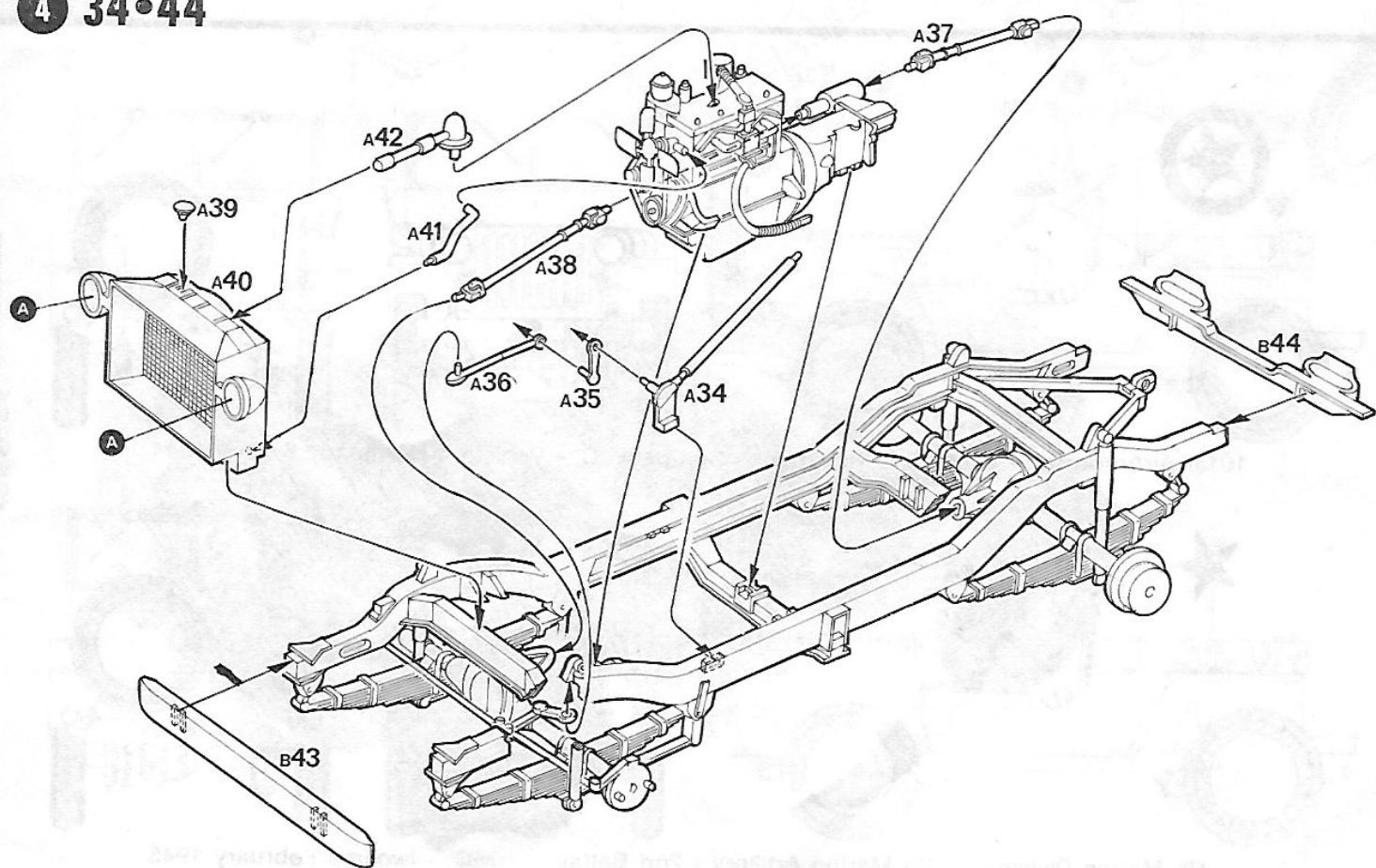
2 14•22



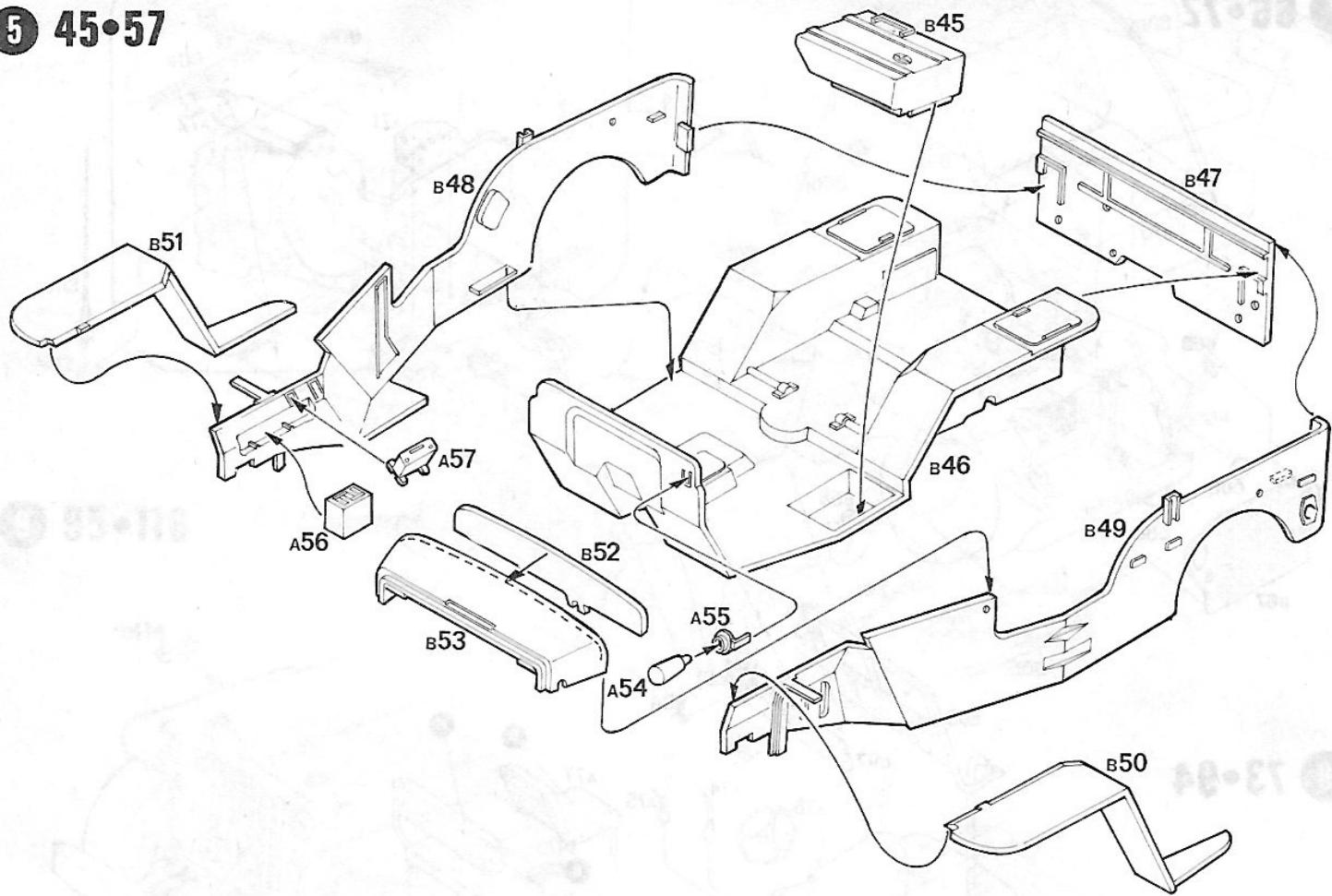
3 23•33



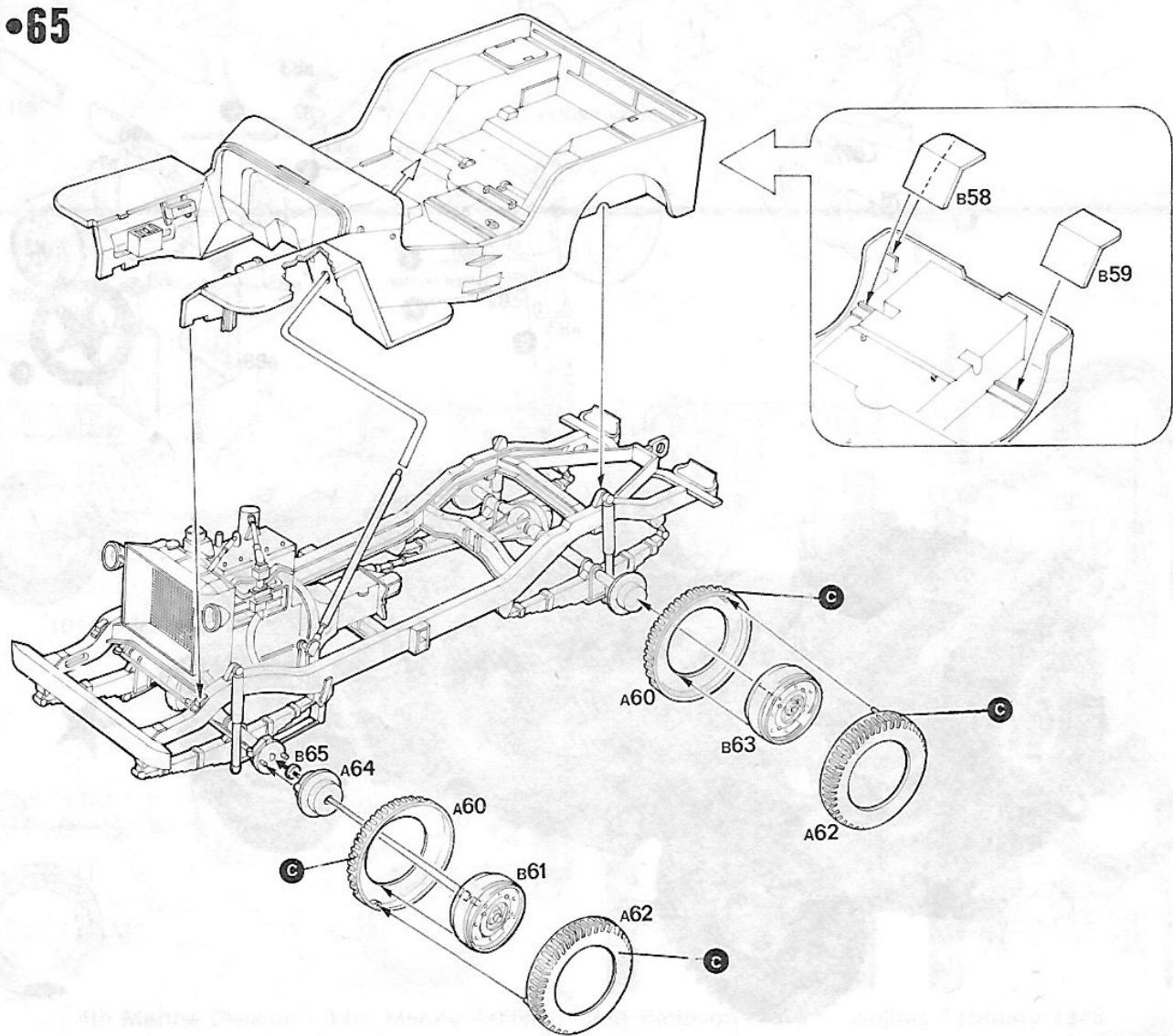
4 34•44



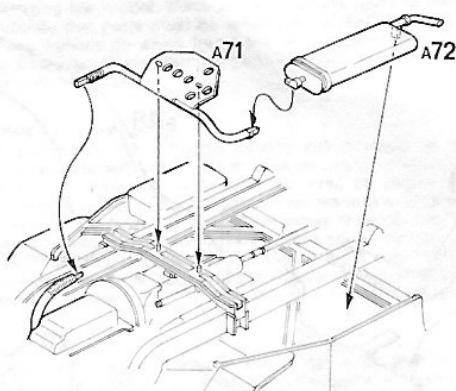
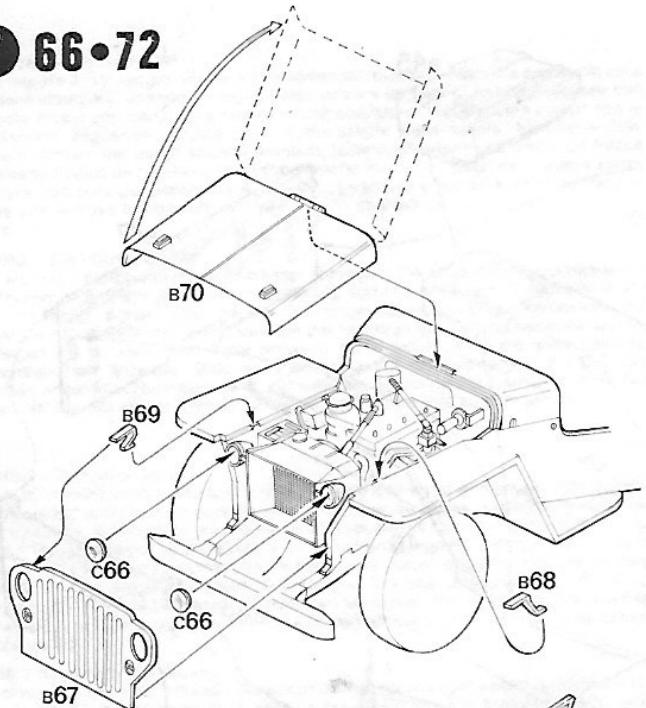
5 45•57



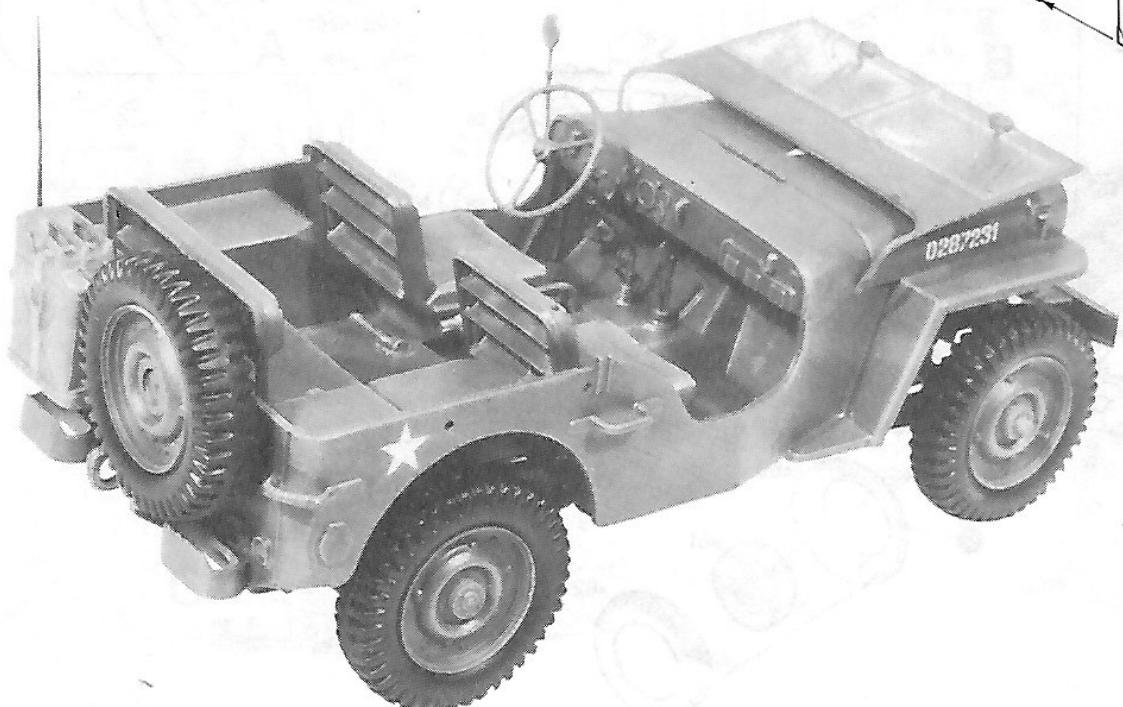
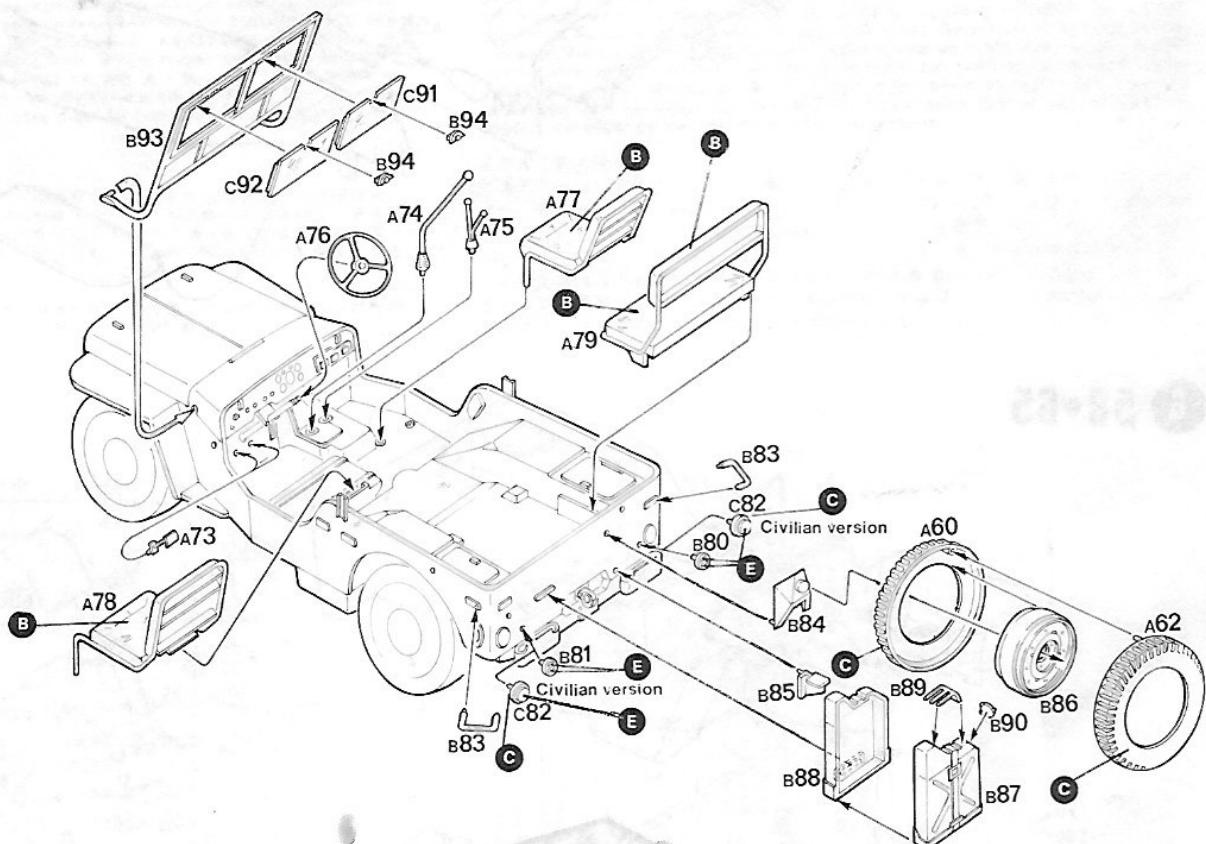
6 58•65

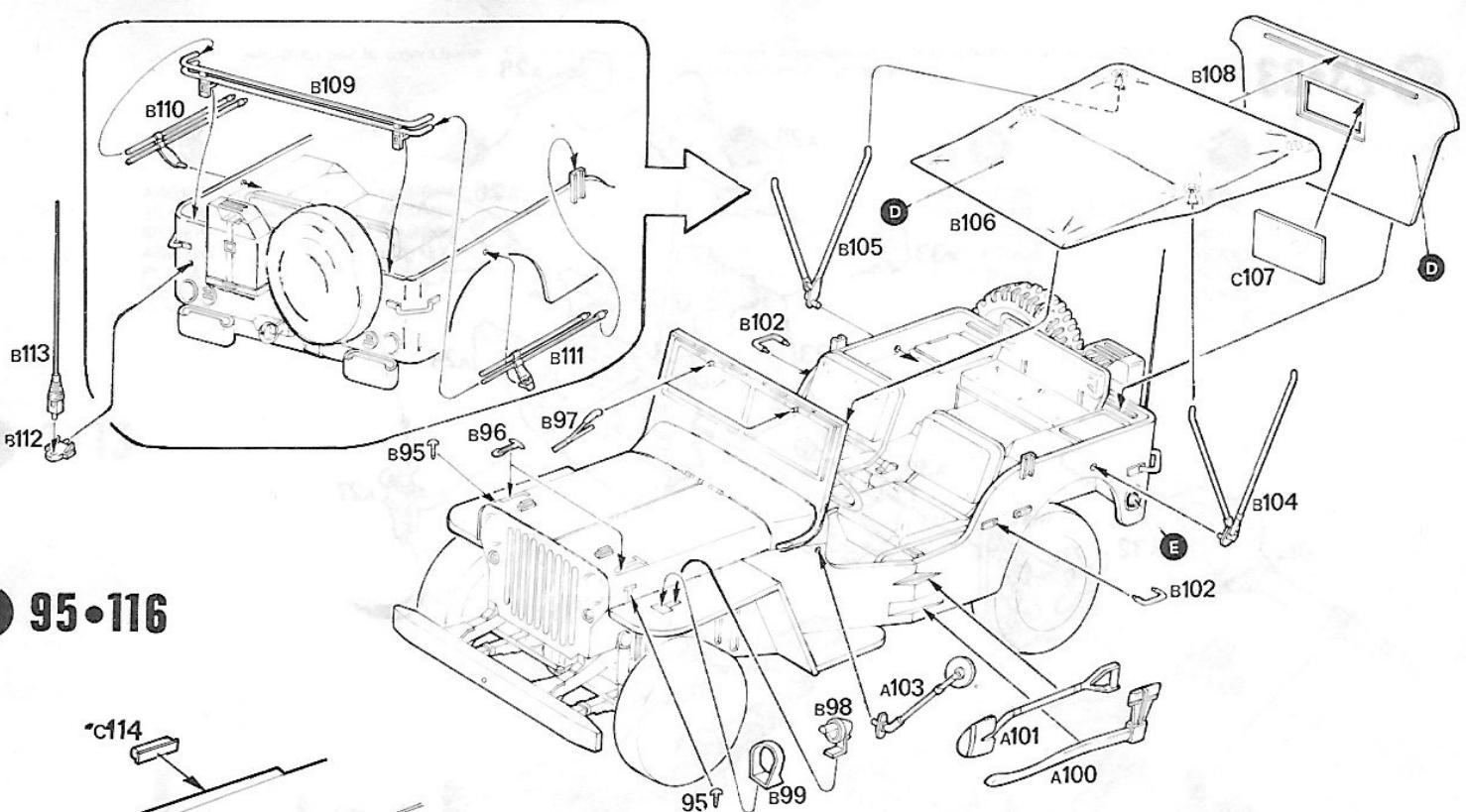


7 66-72

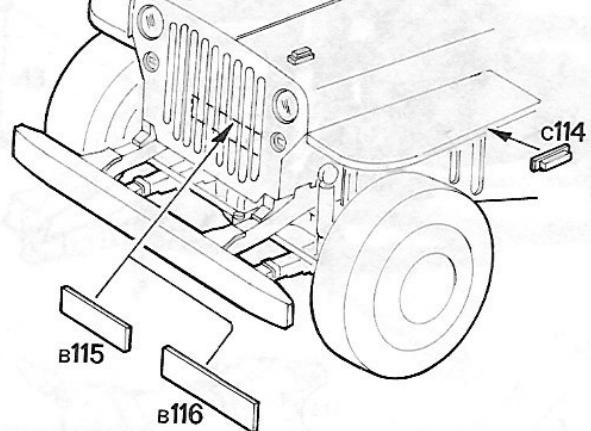


8 73-94

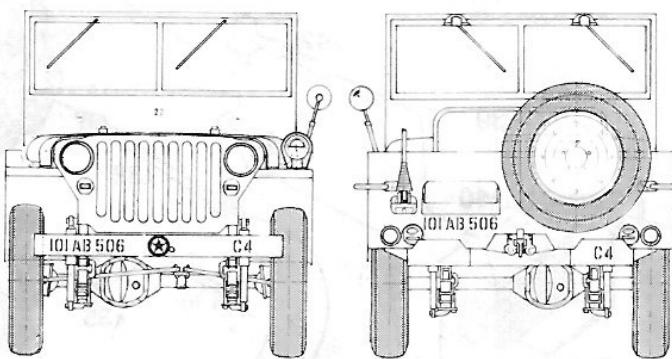
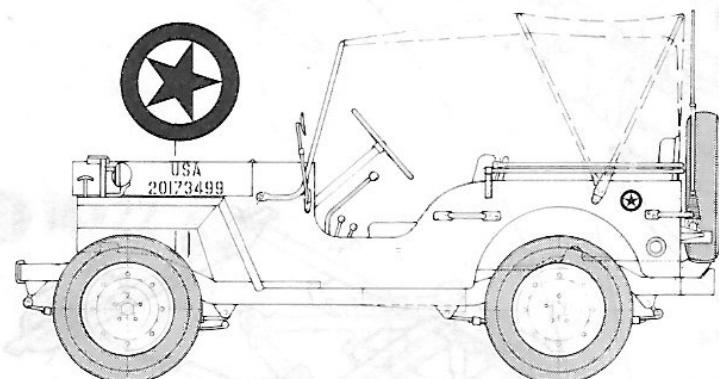
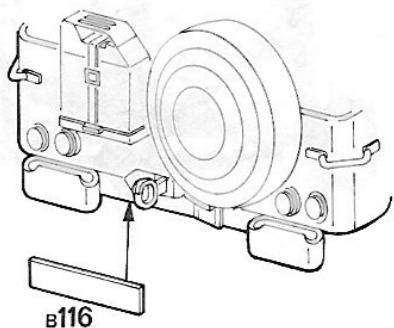




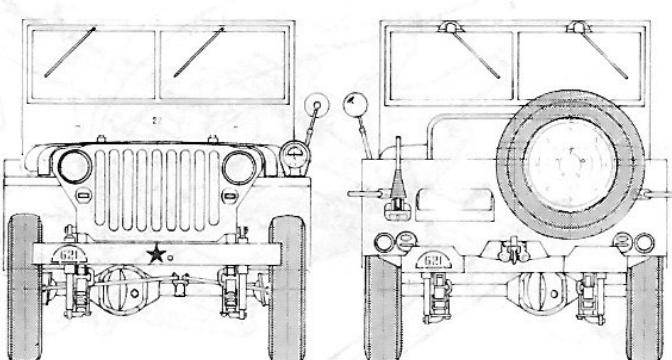
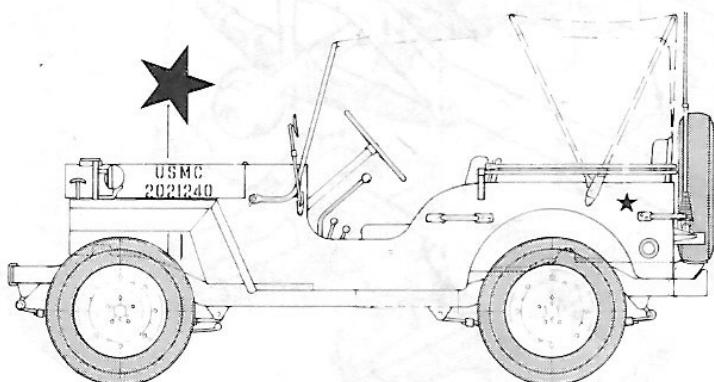
9 95•116



Civilian version



101st Airborne Div - 506th A.B. Regiment - Company 'C' - Vehicle 4 Normandy 6 June 1944



4th Marine Division - 14th Marine Artillery - 2nd Battalion - H.Q. - Iwojima February 1945

VERDE
OLIVE
OLIVE
VERT
VERDE
OLIVE
オリーブ

WILLYS JEEP - In het begin van de 2e wereldoorlog bestelde het Amerikaanse leger een nieuw standaard voertuig voor het vervoer van personen en licht materiaal. Dit voertuig werd algemeen bekend onder de naam «Jeep». Het werd in extreem grote aantallen gefabriceerd en na de oorlog werd de Jeep meer en meer het universele voertuig voor gebruik in open terrein. Het «MB-type (ons model) is sindsdien vervangen door meer moderne uitvoeringen. De naam «Jeep» is de algemene benaming geworden voor de meeste 4-wiel aangedreven, voertuigen die tegenwoordig in gebruik zijn. De naam is ontstaan door de fonetische samentrekking van de letters GP (afkorting van General Purpose = algemene doeleinden).

Technische gegevens: Leeggewicht: 1.113 kg. - Totaal gewicht: 1.475 kg. - Lengte: 3,36 m. - Breedte: 1,57 m. - Wielbasis: 2,03 m. - Actieradius: 480 km. - Motor: 4 cylinder, 2 liter - Versnellingen: 6 vooruit, 1 achteruit - Klimvermogen: 60%.

WILLYS JEEP - I början av andra världskriget beställde US Army ett nytt standard-fordon för sina transporter av både personal och lättare last. Fordonet blev mycket populärt och fick namnet «JEEP». Den tillverkades i stort antal och efter krigets slut såldes de ofta vidare till andra användningsområden exempelvis lantbruk, service-företag eller liknande. Jeepen är förmodligen ett av de mest kända fordon som någonsin tillverkats. JEEP typ «MB», som avbildas i denna byggsats har under senare år efterträts av nya modeller nem ännu 40 år efter kriget finns denna trotjänare kvar på de mest skiftande ställen i världen. Namnet «JEEP» är ofta använt som betäckning på de flesta typer av 4-hjuldrivna fordon idag.

Tekniska data: Vitkt: 1.475 Kg - Längd: 3,36 M - Bredd: 1,57 M - Hjulbas: 2,03 M - aktionsradie: 480 Km - Motor: cylindrig, 2 liter - Växellåda: 6 växlar framåt, 1 bakåt.

JEEP WILLYS - Al comienzo de la II GM el U.S. Army pidió un nuevo vehículo standard para transportar personal y también cargas ligeras. Este vehículo fué popularmente conocido por el nombre de «Jeep». Fué producido en cantidades extremadamente cuantiosas, y tras finalizar la guerra más y más Jeeps se convirtieron en todo el mundo en el vehículo universal para trabajos de granja, para subir empinadas montañas, para vadear ríos, y muchas otras aplicaciones. El Jeep es probablemente el vehículo más popular en el mundo. Desde que nuestro tipo MB fué hecho, posteriormente fué siendo substituido por versiones más modernas.

Este vehículo en su versión original, puede todavía verse en todo el mundo, después de haber transcurrido casi 40 años después de la guerra.

El nombre «Jeep» se ha convertido en la descripción de la mayoría de los vehículos con tracción a las cuatro ruedas que existen hoy en día.

Datos técnicos:

Peso: 1.113 kg. - Peso bruto: 1.475 kg. - Largo: 3,36 m. - Ancho: 1,57 m. - Distancia entre ejes: 2,03 m. - Autonomía: 480 km. - Motor: 4 cilindros, 2 litros - Velocidades: 6 adelante, 1 atrás - Pendiente máxima: 60%.

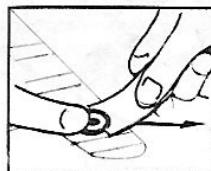
WILLYS-JEEP - Toisen maailman sodan alussa Yhdysvaltain Puolustusvoimat tilasivat uuden vakio-kulkuneuvon sekä henkilö- että kevyen rahan kuljetukseen. Tämä kulkuneuvo tuli tunnetuksi nimellä «JEEP». Sitä valmistettiin erittäin suuria määriä ja sodan lopputta yhä enemmän. Jeppejä tuli yleisajoneuvoiksi ympäri maailmaa maataloudessa ja monilla muilla aloilla. Jeppi on luultavasti suosituin ajoneuvo maailmassa. Alkuperäisestä versiosta on sittemmin tehty monia uudempia malleja. Nämä näkee vieläkin ympäri maailmaa 40 vuotta sodan jälkeen. Nimi Jeppi on tullut useimpien 4-vetoisten ajoneuvojen nimeksi.

Istruzioni per l'applicazione delle decalcomanie. Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bicchiere d'acqua pulita per circa 1/2 minuto, metterle in posizione sul modello e farle scivolare dalla carta; per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.

Directions for applying the decals: Cut the required decals out of the sheet; dip them into a glass of clean water for about 1/2 minute; position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.

Anweisungen für Abziehbilder-Anbringung: Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abschneiden, in ein Glas reines Wasser für etwa 1/2 Minute eintauchen, auf das Modell legen und dann vom Papierbogen abnehmen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, die Abziehbilder mit einem reinen Tuch andrücken.

Instruction pour l'application des décalcomanies. Couper les décalcomanies choisies et les plonger environ trente secondes dans un peu d'eau propre. Les placer sur le modèle en les faisant glisser de leur feuille et presser avec un morceau de chiffon pour éliminer les bulles d'air.

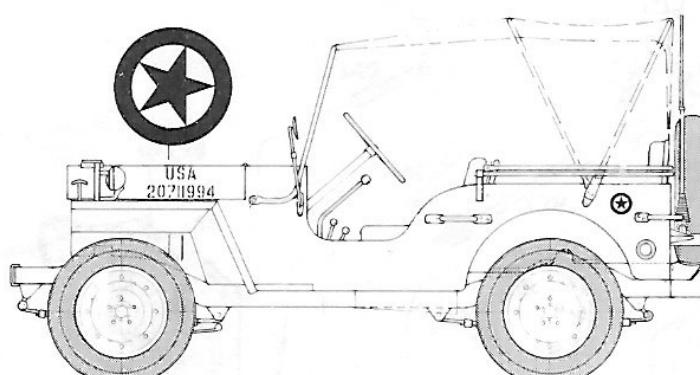


Istrucciones Para la aplicación de las calcomanías: cortar las requeridas, sumergirlas en un recipiente de agua limpia durante 1/2 minuto, colocar las calcomanías sobre el modelo, haciéndolas deslizar sobre el papel. Para una mejor adherencia, presionarlas con un trapo limpio.

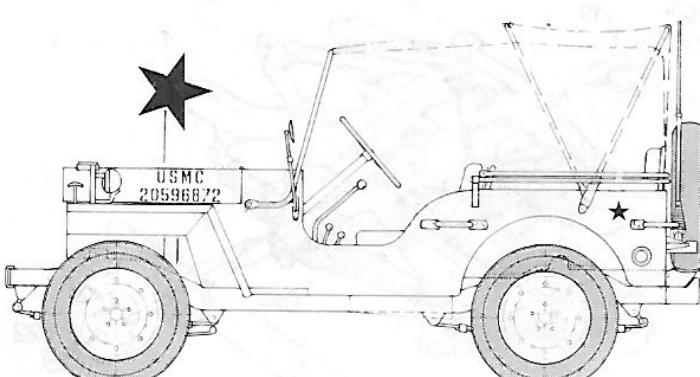
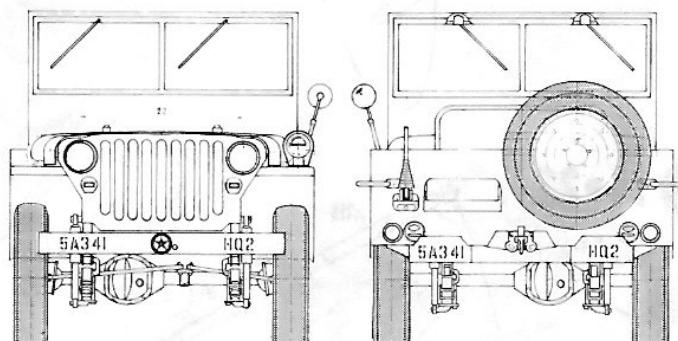
Transfers: Knip het benodigde deel uit, dempel het ca. 1/2 minut onder water, houdt het transfer tegen het model en schuif het vanaf het papier op zijn plaats. Met een schoon doekje aandrukken.

Påsättning av decaler: Klipp ut den decal som skall användas och doppa den i ett glas vatten under en 1/2-minut. Sätt decalen på plats på modellen och låt den sakta glida av pappret. För att den skall sitta ordentligt, tryck till med en torr duk.

デカール使用法 台紙から、それぞれのマークを切り取ります。ぬるま湯に20秒くらいつけて、引き上げます。マークをすべらすようにして台紙からとり、指定の位置にはってください。やわらかな布でマーク上を押して気泡を取ってください。マーク面には、かわくまで手をふれないでください。



5th Army - 34th Infantry Division 'Red Bull' H.Q. Vehicle 2 - Cassino 1944



3rd Marine Division - 3rd Marine Regiment - 1st Battalion - Company B - Guam August 1944

